Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►B

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1445/95

z 26. júna 1995

o pravidlách uplatňovania dovozných a vývozných povolení v sektore hovädzieho a teľacieho mäsa a ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 2377/80

(UL L 143, 27.6.1995, str. 35)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►M1	Commission Regulation (EC) No 2351/95 of 6 October 1995 (*)	L 239	3	7.10.1995
►M2	Commission Regulation (EC) No 2856/95 of 11 December 1995 (*)	L 299	10	12.12.1995
►M3	Nariadenie Komisie (ES) č. 2051/96 z 25. októbra 1996	L 274	18	26.10.1996
►M4	Nariadenie Komisie (ES) č. 2333/96 z 5. decembra 1996	L 317	13	6.12.1996
►M5	Commission Regulation (EC) No 135/97 of 24 January 1997 (*)	L 24	14	25.1.1997
►M6	Commission Regulation (EC) No 266/97 of 14 February 1997 (*)	L 45	1	15.2.1997
►M7	Commission Regulation (EC) No 1496/97 of 29 July 1997 (*)	L 202	36	30.7.1997
►M8	Nariadenie Komisie (ES) č. 1572/97 zo 4. augusta 1997	L 211	39	5.8.1997
►M9	Commission Regulation (EC) No 2284/97 of 17 November 1997 (*)	L 314	17	18.11.1997
►M10	Nariadenie Komisie (ES) č. 2469/97 z 11. decembra 1997	L 341	8	12.12.1997
►M11	Nariadenie Komisie (ES) č. 2616/97 zo 16. decembra 1997	L 353	8	24.12.1997
►M12	Nariadenie Komisie (ES) č. 260/98 z 30. januára 1998	L 25	42	31.1.1998
►M13	Nariadenie Komisie (ES) č. 759/98 z 3. apríla 1998	L 105	7	4.4.1998
►M14	Nariadenie Komisie (ES) č. 2365/98 z 30. októbra 1998	L 293	49	31.10.1998
►M15	Nariadenie Komisie (ES) č. 2648/98 z 9. decembra 1998	L 335	39	10.12.1998
►M16	Nariadenie Komisie (ES) č. 1659/2000 z 26. júla 2000	L 192	19	28.7.2000
►M17	Nariadenie Komisie (ES) č. 24/2001 z 5. januára 2001	L 3	9	6.1.2001
►M18	Nariadenie Komisie (ES) č. 2492/2001 z 19. decembra 2001	L 337	18	20.12.2001
►M19	Nariadenie Komisie (ES) č. 852/2003 zo 16. mája 2003	L 123	9	17.5.2003
►M20	Nariadenie Komisie (ES) č. 360/2004 z 27. februára 2004	L 63	13	28.2.2004
►M21	Nariadenie Komisie (ES) č. 1118/2004 zo 16. júna 2004	L 217	10	17.6.2004
►M22	Nariadenie Komisie (ES) č. 1713/2006 z 20. novembra 2006	L 321	11	21.11.2006
►M23	Nariadenie Komisie (ES) č. 1749/2006 z 27. novembra 2006	L 330	5	28.11.2006

Táto konsolidovaná verzia obsahuje odkazy na európsku účtovnú peňažnú jednotku a/alebo ecu, ktoré sa od 1. januára 1999 rozumejú ako odkazy na euro – nariadenie Rady (EHS) č. 3308/80 (Ú. v. ES L 345, 20.12.1980, s. 1) a nariadenie Rady (ES) č. 1103/97 (Ú. v. ES L 162, 19.6.1997, s. 1).

(*) Tento akt nebol zatiaľ uverejnený v slovenčine.

▼B

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1445/95

z 26. júna 1995

o pravidlách uplatňovania dovozných a vývozných povolení v sektore hovädzieho a teľacieho mäsa a ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 2377/80

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 805/68 z 27. júna 1968 o spoločnej organizácii trhu s hovädzím a teľacím mäsom ([1]), naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 424/95 ([2]), najmä na jeho články 9, 13 a 25,

keďže prvý pododsek článku 15 (1) nariadenia (EHS) č. 805/68 podriaďuje všetok dovoz výrobkov uvedených v článku 1 (1) a) uvedeného nariadenia do spoločenstva predloženiu dovozného povolenia; keďže skúsenosti poukázali na potrebu dôkladného monitorovania vývoja obchodu so všetkými výrobkami sektora, ktoré majú mimoriadny význam pre rovnováhu tohto veľmi citlivého trhu; keďže za účelom zlepšenia riadenia trhu je potrebné požadovať dovozné povolenia aj na výrobky spadajúce pod číselné znaky KN 1602 50 31 až 1602 50 80 a 1602 90 69;

keďže je potrebné monitorovať dovoz mladých samcov, najmä teliat do spoločenstva; keďže vydávanie dovozných povolení pre tieto zvieratá by malo byť podmienené uvedením krajiny ich pôvodu;

keďže článok 13 nariadenia (EHS) č. 805/68 požaduje od 1. júla 1995 predloženie vývozného povolenia s určením sadzby náhrady vopred v prípade každej vývoznej operácie, pre ktorú sa požaduje vývozná náhrada; keďže pre žiadosti o tieto povolenia v danom sektore je potrebné určiť špecifické predpisy, ktoré budú zahŕňať najmä predkladanie žiadostí a informácie, ktoré majú byť v žiadostiach a povoleniach uvedené; keďže v súlade s tým treba doplniť ustanovenia nariadenia Komisie (EHS) č. 3719/88 zo 16. novembra 1988, ktorým sa určujú spoločné podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných povolení a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky ([3]), naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 1199/95 ([4]);

keďže článok 13 (11) nariadenia (EHS) č. 805/68 uvádza záväzky týkajúce sa objemu vývozu, vyplývajúce z dohôd uzatvorených počas uruguajského kola viacstranných obchodných rokovaní, ktoré treba dodržiavať na základe vývozných povolení; keďže preto by mali byť určené presné pravidlá podávania žiadostí a vydávania povolení;

keďže rozhodnutia o žiadostiach o vývozné povolenia by sa mali oznámiť až po uplynutí lehoty na posúdenie, čo umožní Komisii zhodnotiť požadované množstvá a príslušné výdavky a v prípade potreby prijať konkrétne opatrenia v súvislosti s predmetnými žiadosťami; keďže je v záujme žiadateľov, aby mali možnosť stiahnuť žiadosti, ak bolo pre ne určené percento prijatia;

keďže v prípade žiadostí na množstvá nepresahujúce 22 ton by sa malo povolenie vydať okamžite, ak o to príslušný účastník trhu požiada; keďže je potrebné obmedziť obdobie platnosti týchto povolení, aby sa zabránilo obchádzaniu štandardných ustanovení;

([1]) Ú. v. ES L 148, 28.6.1968, s. 24.
([2]) Ú. v. ES L 45, 1.3.1995, s. 2.
([3]) Ú. v. ES L 331, 2.12.1988, s. 1.
([4]) Ú. v. ES L 119, 30.5.1995, s. 4.

▼B

keďže pravidlá o prípustných odchýlkach uvedené v nariadení (EHS) č. 3719/88 by sa nemali uplatňovať, aby sa umožnila presná kontrola vyvážaných množstiev;

keďže do tohto nariadenia je potrebné vložiť osobitné ustanovenia o vývoze nariadenia Komisie (EHS) č. 2973/79 ([1]), naposledy zmeneného a doplneného nariadením (EHS) č. 3434/87 ([2]);

keďže Komisia potrebuje presné informácie o predložených žiadostiach o povolenia a o používaní vydaných povolení, aby mohla riadne viesť tieto dovozné a vývozné konania týkajúce sa povolení; keďže pre zabezpečenie administratívnej účinnosti je potrebné, aby oznámenia členských štátov Komisii mali jednotnú predpísanú formu;

keďže opatrenia uvedené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre hovädzie a teľacie mäso,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

HLAVA I

Rozsah

Článok 1

Toto nariadenie určuje pravidlá uplatňovania dovozných a vývozných povolení v sektore hovädzieho a teľacieho mäsa.

HLAVA II

Dovozné povolenia

Článok 2

1. Všetok dovoz výrobkov uvedených v bode a) článku 1 (1) nariadenia (EHS) č. 805/68 alebo číselných znakov KN 1602 50 31 až 1602 50 80 a 1602 90 69 do spoločenstva je podmienený predložením dovozného povolenia.

▼M15

2. V prípade dovozu výrobkov, ktoré spadajú pod KN kódy 0102 90 05 až 0102 90 49, okrem dovozných kvót pre živé zvieratá hovädzieho dobytka upravovaných príslušnými nariadeniami obsahujúcimi pravidlá ich uplatňovania, sa v žiadosti o dovozné povolenie a v povolení uvádza:

a) v políčku 7 krajina pôvodu;

b) v políčku 8 krajina pôvodu, ktorá zodpovedá vyvážajúcej krajine v zmysle prílohy III („Veterinárne osvedčenie“) rozhodnutia Komisie 98/372/ES a v zmysle prílohy („Veterinárne osvedčenie“) k podobným rozhodnutiam týkajúcim sa živých zvierat hovädzieho dobytka dovážaných z niektorých tretích krajín na základe smernice 72/462/EHS. Povolenie sa zároveň považuje za povinnosť doviezť z uvedenej krajiny;

c) v políčku 20 nasledovný záznam: „Krajina pôvodu uvedená v políčku 8 zodpovedá vyvážajúcej krajine uvedenej na origináli alebo kópii veterinárneho osvedčenia.“

Uvoľnenie uvedených zvierat do voľného obehu podlieha predloženiu originálu veterinárneho osvedčenia, alebo kópie, ktorej správnosť potvrdila hraničná inšpekčná stanica spoločenstva, za predpokladu, že

([1]) Ú. v. ES L 336, 29.12.1979, s. 44.
([2]) Ú. v. ES L 327, 18.11.1987, s. 7.

▼M15

krajina, ktorá osvedčenie vystavila, je totožná s krajinou uvedenou v políčku 8 dovozného povolenia.

▼B

Článok 3

Povolenia sú platné 90 dní odo dňa ich vydania podľa článku 21 (1) nariadenia (EHS) č. 3719/88.

▼M12

Článok 4

Zábezpeka k dovozným povoleniam je:

— 5 ECU na živé zviera,

— 12 ECU na 100 kg čistej hmotnosti pre iné výrobky.

Článok 5

1. Bez obmedzenia platnosti špecifickejších ustanovení sa žiadosti o povolenia podávajú na výrobky:

— spadajúce pod jednu podpoložku kombinovanej nomenklatúry,

alebo

— spadajúce pod jednu zo skupín podpoložiek kombinovanej nomenklatúry uvedených v prílohe I.

Informácie uvedené v žiadosti sa prenášajú do povolenia.

2. Orgán vydávajúci dovozné povolenie uvedie poradové číslo pre kvótu v Integrovanej tarife Európskych spoločenstiev (TARIC) v kolónke 20 povolenia alebo výpisu z neho.

Článok 6

Pred desiatym dňom každého mesiaca členské štáty informujú Komisiu ďalekopisom alebo faxom o množstvách výrobkov, na ktoré boli povolenia vydané v predchádzajúcom mesiaci.

Všetky oznámenia, vrátane „nulových“ výkazov sa vyhotovujú podľa prílohy II (A) s použitím uvedených kódov a v prípade preferenčných režimov s použitím poradových čísiel pre kvóty v Integrovanej colnej tarife Európskych spoločenstiev (TARIC).

Článok 6a

Každý rok pred 10. novembrom príslušné národné orgány informujú Komisiu ďalekopisom alebo faxom o množstvách výrobkov, ktoré boli skutočne dovezené v období od 1. júla predchádzajúceho roka do 30. júna príslušného roka.

Všetky vyrozumenia, vrátane „nulových“ výkazov, sa vyhotovujú podľa prílohy II (B) a uvádzajú sa v nich dovezené množstvá:

— v prípade preferenčných režimov pre všetky poradové čísla v každom nariadení rozčlenené podľa mesiaca dovozu a podľa krajiny pôvodu a v prípade niektorých kvót na živé zvieratá aj podľa kódu výrobku,

— v prípade nepreferenčných režimov pre každý kód výrobku rozčlenené podľa mesiaca dovozu a podľa krajiny dodania.

▼M12

Článok 6b

V prípade nepreferenčných dovozov alebo colných kvót, ktoré sú otvorené pre niektoré tretie krajiny, sa v stĺpci 31 dovozného povolenia alebo výpisu z neho, okrem informácií už stanovených nariadením (EHS) č. 3719/88, uvádza krajina pôvodu v prípade preferenčných dovozov a v prípade nepreferenčných dovozov sa uvedie údaj, ak sa skutočne dovezené množstvá vzťahujú na povolenie alebo výpis.

Požiadavka ustanovená v tomto článku je základnou požiadavkou v zmysle článku 20 nariadenia Komisie č. 2220/85.

▼M17

Článok 6c

1. Bez ohľadu na článok 15 ods.3 nariadenia Komisie (ES) č. 1291/2000 ([1]) je celková suma, pri ktorej sa nevyžaduje zloženie záruky k dovoznému povoleniu, 5 eúr alebo menej.

2. Článok 15 ods.4 nariadenia (ES) č. 1291/2000 a článok 5 nariadenia (EHS) č. 2220/85 sa neuplatňujú.

3. Napriek štvrtému pododseku článku 35 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1291/2000 uvoľní členský štát celú záruku, ak jej celková suma, ktorá by k príslušnému povoleniu alebo certifikátu prepadla, dosahuje 5 eúr alebo menej.

▼M12

Článok 6d

Napriek článku 33 (3) b) ii) nariadenia (EHS) č. 3719/88 je maximálna lehota na predloženie dokladu o dovoze s čiastočným prepadnutím zábezpeky štyri mesiace po uplynutí platnosti povolenia a čiastočné prepadnutie sa stanoví na úrovni 50 %.

▼B

HLAVA III

Vývozné povolenia

▼M11

Článok 7

Na všetok vývoz výrobkov uvedených v článku 1 (1) a) nariadenia (EHS) č. 805/68 alebo výrobkov s KN kódmi 0102 10, 1602 50 31 až 1602 50 80 a 1602 90 69 sa vyžaduje vydanie vývozného povolenia s vopred stanovenou sadzbou náhrady.

▼M16

Bez ohľadu na štvrtú zarážku článku 5 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 3719/88 však nebude potrebné vývozné povolenie pre produkty, na ktoré sa vzťahuje druhá zarážka článku 8 ods. 2, ak ich množstvá nepresahujú deväť zvierat pre produkty spadajúce pod KN kód 0102 a dve tony pre ostatné produkty.

▼M19

Článok 7a

1. Na žiadosť zúčastnenej strany členský štát bezodkladne vydá vývoznú licenciu pre produkty z hovädzieho a teľacieho mäsa číselného znaku KN 0206 10 91, 0206 10 99, 0206 21 00, 0206 22 00, 0206 29 29, 0210 99 59 a ex 1502 00 90, ktoré sú určené na vývoz do pridružených krajín strednej a východnej Európy,

([1]) Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1.

▼M19

2. Doba platnosti týchto licencií je stanovená na 60 dní a licencie obsahujú v kolónke 20 poznámku „bez náhrady“.

3. Napriek článku 8 ods. 3 tieto licencie obsahujú v kolónke 16 osemmiestny číselný znak KN.

4. Články 9 a 13 sa nepoužijú pre licencie vystavené v rámci tohto nariadenia.

5. Článok 15 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1291/2000 sa nepoužije pre licencie podľa článku 1

▼M11

Článok 8

▼M16

1. ►M18 Obdobie platnosti vývozných povolení na výrobky, na vývoz ktorých sa priznáva náhrada a na ktoré sa vydávajú vývozné povolenia so stanovením sadzby náhrady vopred, sa určuje takto:

— päť mesiacov plus bežný mesiac pre výrobky spadajúce pod kód KN 0102 10 a 75 dní pre výrobky spadajúce pod kód KN 0102 90 a 1602,

— 60 dní pre ostatné výrobky

odo dňa ich vydania, v znení článku 23 (2) nariadenia Komisie (ES) č. 1291/2000 ([1]). ◄

Platnosť povolení na vývoz hovädzieho a teľacieho mäsa vydaných na základe postupu ustanoveného v článku 44 nariadenia (EHS) č. 3719/88 však vyprší na konci

— piateho mesiaca pre produkty spadajúce pod KN kód 0102 10,

— štvrtého mesiaca pre ostatné produkty

od dátumu vydania v zmysle článku 21 ods. 2 uvedeného nariadenia.

Derogáciou z článku 44 ods. 5 nariadenia (EHS) č. 3719/88 sa časový limit 21 dní pre produkty spadajúce pod KN kód 0102 10 nahrádza limitom 90 dní.

▼M11

2. Obdobie platnosti povolení na vývozy, pri ktorých sa neuplatňuje nárok na žiadnu náhradu je:

— 45 dní pre vývoz intervenčného mrazeného hovädzieho mäsa,

— 60 dní pre ostatné výrobky,

od dátumu vydania v zmysle článku 21 (1) nariadenia (EHS) č. 3719/88.

Žiadosti o povolenia a povolenia obsahujú v kolónke 20 výraz:

— „Intervenčné výrobky bez náhrady (nariadenie (ES) č. 2616/97)“ v prípade povolení uvedených v prvej zarážke,

— „Bez náhrady“ v prípade povolení uvedených v druhej zarážke.

3. Žiadosti o povolenia a povolenia obsahujú v kolónke 15 opis výrobku, v kolónke 16 dvanásťmiestny kód nomenklatúry poľnohospodárskych výrobkov pre vývozné náhrady a v kolónke 7 krajinu určenia.

4. Kategórie výrobkov uvedené v druhom odseku článku 13a nariadenia (EHS) č. 3719/88 sú uvedené v prílohe III.

Článok 9

1. Zábezpeka k povoleniam s vopred stanovenou sadzbou náhrady je:

([1]) Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1.

▼M11

a) ►M23 26 EUR ◄ na jedno živé zviera;

b) ►M23 15 EUR ◄ na 100 kg v prípade výrobkov, ktoré spadajú pod kód 0201 30 00 9100 nomenklatúry poľnohospodárskych výrobkov pre vývozné náhrady;

c) ►M23 9 EUR ◄ na 100 kg čistej hmotnosti v prípade ostatných výrobkov.

2. Zábezpeka k iným povoleniam ako sú povolenia uvedené v odseku 1 je:

a) 7 ECU na jedno živé zviera;

b) 3 ECU na 100 kg čistej hmotnosti v prípade ostatných výrobkov.

▼B

Článok 10

▼M23

1. Žiadosti o vývozné povolenia s vopred stanovenou sadzbou náhrady uvedené v článku 8 ods. 1 sa podávajú príslušným orgánom každý týždeň od pondelka do piatku.

Vývozné povolenia sa vydajú v stredu nasledujúcu po týždni, v ktorom bola žiadosť podaná, za predpokladu, že Komisia medzitým neprijala žiadne osobitné opatrenia uvedené v odsekoch 2 alebo 2a.

Avšak povolenia žiadané v rámci článku 16 nariadenia (ES) č. 1291/2000 sa vydávajú okamžite.

Odchylne od druhého pododseku Komisia môže podľa postupu stanoveného v článku 43 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1254/1999 určiť na vydanie vývozných povolení iný deň ako stredu, pokiaľ nie je možné tento deň dodržať.

▼M20

2. Ak by vydanie vývozných licencií viedlo alebo mohlo viesť k prekročeniu dostupných rozpočtových súm alebo maximálnych množstiev, ktoré možno vyviesť s náhradou počas príslušného obdobia, s ohľadom na limity uvedené v článku 33 ods. 11 nariadenia (ES) č. 1254/1999, alebo by neumožnilo ďalšie vývozy počas zvyšného obdobia, Komisia môže:

a) stanoviť jednotnú percentnú sadzbu pre prijaté požadované množstvá,

b) zamietnuť žiadosti, pre ktoré ešte neboli udelené licencie,

c) pozastaviť podávanie žiadostí na obdobie nanajvýš piatich pracovných dní, ktoré možno predĺžiť postupom špecifikovaným v článku 43 nariadenia (ES) č. 1254/1999.

Za okolností uvedených v bode c) prvého pododseku sú žiadosti o licencie podané v období pozastavenia neplatné.

Opatrenia stanovené v prvom pododseku možno vykonávať alebo upravovať podľa kategórie produktov a miesta určenia alebo skupiny miest určení.

2a. Opatrenia stanovené v odseku 2 možno prijať aj vtedy, keď sa žiadosti o vývozné licencie týkajú množstiev, ktoré prekračujú alebo môžu prekročiť zvyčajné disponibilné množstvá pre jedno miesto určenia alebo skupinu miest určení, a vydávanie požadovaných licencií obnáša riziko špekulácie, porušenia hospodárskej súťaže medzi prevádzkovateľmi alebo narušenie príslušných obchodov alebo trhu spoločenstva.

▼B

3. Ak dôjde k odmietnutiu alebo zníženiu požadovaných množstiev, záruka sa okamžite uvoľní pre všetky množstvá, na ktoré sa vzťahujú neprijaté žiadosti.

▼B

4. Ak je určené percento prijatia nižšie ako 90 %, derogáciou z odseku 1 budú povolenia vydané najneskôr v 11. pracovný deň odo dňa uverejnenia tohto percenta v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*. Žiadatelia môžu do 10 pracovných dní od uverejnenia:

— stiahnuť žiadosť, a v tom prípade bude záruka okamžite uvoľnená, alebo

— požiadať o okamžité vydanie povolenia a v tom prípade ho príslušný orgán okamžite vydá, no najskôr v piaty pracovný deň odo dňa podania žiadosti.

▼M23

5. Odchylne od odseku 1 sa povolenia týkajúce sa žiadostí na množstvo menšie alebo rovné 25 tonám výrobkov, ktoré patria pod kódy KN 0201 a 0202, vydávajú okamžite. Odchylne od článku 8 sa v takýchto prípadoch doba platnosti povolení obmedzí na päť pracovných dní od skutočného dňa ich vydania v zmysle článku 23 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1291/2000 a v kolónke 20 žiadostí a povolení sa uvedie aspoň jeden zo záznamov podľa prílohy IIIa k tomuto nariadeniu.

▼M11

Článok 11

1. Množstvá vyvážané v rámci tolerancie uvedenej v článku 8 (4) nariadenia (EHS) č. 3719/88 nezabezpečujú nárok na vyplatenie náhrady, ak sa dovoz uskutoční na základe povolenia uvedeného v článku 8 (1) a ak povolenie obsahuje nasledovný záznam v kolónke 22:

„Náhrada platná na… ton (množstvo, na ktoré je vydané povolenie).“

▼M22

_____

▼M23

2. Ustanovenia článku 18 ods. 3 písm. b) druhej zarážky nariadenia Komisie (ES) č. 800/1999 ([1]) sa neuplatňujú na osobitné vývozné náhrady udelené na výrobky s kódmi KN 0201 30 00 91 00 a 0201 30 00 91 20 nomenklatúry poľnohospodárskych výrobkov pre vývozné náhrady stanovenej v nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 ([2]) ak boli tieto výrobky umiestnené do režimu colného skladu v súlade s článkom 4 nariadenia Komisie (ES) č. 1741/2006 ([3]).

▼B

Článok 12

1. Tento článok sa uplatňuje na vývoz uskutočnený v súlade s nariadením (EHS) č. 2973/79.

2. Žiadosti o povolenia na výrobky uvedené v článku 1 nariadenia (EHS) č. 2973/79 môžu byť podané iba v členských štátoch, ktoré spĺňajú zdravotné podmienky požadované dovážajúcou krajinou.

3. V kolónke 7 žiadostí o povolenia a povolenia sa uvedie údaj „USA“. V povoleniach sa uvedie povinnosť vyvážať z členského štátu, ktorý povolenie vydal, do uvedeného miesta určenia.

4. Napriek článku 8 (4) nariadenia (EHS) č. 3719/88 vyvážané množstvá nesmú presiahnuť množstvá uvedené v povolení. V kolónke 19 povolení bude uvedený údaj „0“.

▼M21

5. V kolónke 22 povolení bude uvedený jeden z nasledujúcich údajov:

— Vacuno fresco, refrigerado o congelado — Acuerdo entre la Comunidad Europea y los Estados Unidos de América.

_____

([1]) Ú. v. ES L 102, 17.4.1999, s. 11.
([2]) Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1.
([3]) Ú. v. EÚ L 329, 25.11.2006, s. 7.

▼**M21**

Válido solamente en … ..... (Estado miembro de expedición).

La cantidad exportada no debe superar …..... kilos (cantidad en cifras y letras).

— Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – dohoda mezi ES a USA. Platí pouze v … ..... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit …. ..... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

— Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og USA.

Kun gyldig i …..... (udstedende medlemsstat).

Mængden, der skal udføres, må ikke overstige …..... (mængde i tal og bogstaver) kg.

— Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und den USA.

Nur gültig in … ..... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).

Ausfuhrmenge darf nicht über … ..... kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

— Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja USA vaheline leping. Kehtib ainult … ..... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada … .... kg (numbrite ja sõnadega).

— Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής.

Ισχύει μόνο σε … ..... (κράτος μέλος έκδοσης).

Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει … ..... χιλιόγραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).

— Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and USA.

Valid only in …..... (Member State of issue).

Quantity to be exported may not exceed …..... kg (in figures and letters).

— Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la Communauté européenne et les États-Unis d'Amérique.

Uniquement valable en …..... (État membre de délivrance).

La quantité à exporter ne peut excéder …..... kg (quantité en chiffres et en lettres).

— Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e USA.

Valido soltanto in … ..... (Stato membro emittente).

La quantità da esportare non può essere superiore a …..... kg (in cifre e in lettere).

— Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un ASV savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi … ..... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ….... kg (cipariem un vārdiem).

— Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir JAV susitarimas. Galioja tik (kur) … ..... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti … ..... kg (skaičiais ir žodžiais).

▼M21

— Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és az USA között. Kizárólag a következő országban érvényes: …..... (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) … ..... kg-ot (számmal és betűvel).

— Ċanga frisk, mkessħa u ffriżata – Ftehim bejn l-UE u l-USA. Validu biss fi …..... (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi …..... kg (f'figuri u ittri).

— Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten van Amerika.

Alleen geldig in … ..... (lidstaat die het certificaat afgeeft).

Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan …..... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

— Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Stanami Zjednoczonymi. Ważne tylko w … ..... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć … ..... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

— Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e os EUA.

Válido apenas em … ..... (Estado-Membro de emissão).

A quantidade a exportar não pode ser superior a … ..... kg (quantidade em algarismos e por extenso).

— Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso – Dohoda medzi ES a USA. Platí len v …..... (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť … ..... kg (číselne a slovne).

— Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso – Sporazum med ES in ZDA. Velja samo v … ..... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ….. ..... kg (s številko in z besedo).

— Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa – Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltojen välinen sopimus. Voimassa ainoastaan … ..... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).

Vietävä määrä ei saa ylittää … ..... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

— Färskt, kylt eller fryst nötkött – Avtal mellan EG och Förenta staterna.

Enbart giltigt i …..... (utfärdande medlemsstat).

Den utförda kvantiteten får inte överstiga …..... kg.

▼B

6. Žiadosti o povolenie sa môžu podávať iba počas prvých 10 dní každého štvrťroka.

7. V tretí pracovný deň od konečného dátumu pre podávanie žiadostí pošlú členské štáty Komisii zoznam žiadateľov a požadované množstvá výrobkov.

▼M20

8. Ak množstvá, pre ktoré sa požiadalo o licencie, prekročia dostupné množstvá, Komisia stanoví pre požadované množstvá jednotnú percentnú sadzbu pre prijatie.

▼B

9. Povolenia sa vydávajú v 21. deň každého štvrťroka.

▼B

10. Napriek článku 8 (1) sú povolenia platné 90 dní od skutočného dňa vydania v súlade s článkom 21 (2) nariadenia (EHS) č. 3719/88, ale nie po 31. decembri roku vydania.

11. Ak v súlade s odsekom 8 budú požadované množstvá znížené, záruka sa okamžite uvoľní pre všetky nepovolené množstvá.

12. Okrem požiadaviek uvedených v článku 30 (1) b) nariadenia (EHS) č. 3719/88 je uvoľnenie záruky viazanej na vývozné povolenia podmienené predložením dôkazu o dovezení na miesto určenia v súlade s článkom 33 (4) uvedeného nariadenia.

▼M3

Článok 12 a

1. Tento článok sa vzťahuje na vývozy do Kanady podľa nariadenia Komisie (ES) č. 2051/96 ([1]).

2. Žiadosti o povolenia pre výrobky uvedené v článku 1 nariadenia (ES) č. 2051/96 sa môžu podávať iba v členských štátoch spĺňajúcich zdravotné podmienky, ktoré požadujú kanadské orgány.

3. Žiadosti o povolenia a povolenia majú v kolónke 7 uvedené slovo Kanada. V povoleniach sa uvedie povinnosť vyviezť z členského štátu vydania do uvedeného miesta určenia.

4. Napriek článku 8 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 3719/88 nesmú vyvážané množstvá prevyšovať množstvá uvedené v povolení. Do kolónky 19 povolenia sa zapíše „0“.

▼M21

5. V kolónke 22 povolení bude uvedený jeden z nasledujúcich údajov:

— Vacuno fresco, refrigerado o congelado — Acuerdo entre la Comunidad Europea y Canadá.

Válido solamente en … ..... (Estado miembro de expedición).

La cantidad exportada no debe superar …..... kilos (cantidad en cifras y letras).

— Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – Dohoda mezi ES a Kanadou. Platí pouze v …..... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit …..... ..... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

— Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada.

Kun gyldig i …..... (udstedende medlemsstat).

Mængden, der skal udføres, må ikke overstige …..... (mængde i tal og bogstaver) kg.

— Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada.

Nur gültig in … ..... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).

Ausfuhrmenge darf nicht über … ..... kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

— Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja Kanada vaheline leping. Kehtib ainult … ..... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada … .... kg (numbrite ja sõnadega)

— Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Καναδά.

([1]) Ú. v. ES L 274, 26.10.1996, s. 18.

▼M21

Ισχύει μόνο σε … ..... (κράτος μέλος έκδοσης).

Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει … ..... χιλιόγραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).

— Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada.

Valid only in …..... (Member State of issue).

Quantity to be exported may not exceed …..... kg (in figures and letters).

— Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la Communauté européenne et le Canada.

Uniquement valable en …..... (État membre de délivrance).

La quantité à exporter ne peut excéder …..... kg (quantité en chiffres et en lettres).

— Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada.

Valido soltanto in … ..... (Stato membro emittente).

La quantità da esportare non può essere superiore a …..... kg (in cifre e in lettere).

— Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un Kanādas savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi … ..... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt …..... kg (cipariem un vārdiem)

— Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir Kanados susitarimas. Galioja tik (kur) …..... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti … .... kg (skaičiais ir žodžiais).

— Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és Kanada között. Kizárólag a következő országban érvényes: … ..... (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) … ..... kg-ot (számmal és betűvel).

— Ċanga frisk, mkessħa u ffriżata – Ftehim bejn il-KE u l-Kanada. Validu biss fi … ..... (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi …..... kg (f'figuri u ittri).

— Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada.

Alleen geldig in … ..... (lidstaat die het certificaat afgeeft).

Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan …..... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

— Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Kanadą. Ważne tylko w …..... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć … ..... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

— Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e Canadá.

Válido apenas em … ..... (Estado-Membro de emissão).

A quantidade a exportar não pode ser superior a … ..... kg (quantidade em algarismos e por extenso).

— Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso – Dohoda medzi ES a Kanadou. Platí len v … ..... (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť …..... kg (číselne a slovne).

▼M21

— Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso – Sporazum med ES in Kanado. Velja samo v …..... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči …..... ..... kg (s številko in z besedo).

— Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa – Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus.

Voimassa ainoastaan …..... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).

Vietävä määrä ei saa ylittää …..... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

— Färskt, kylt eller fryst nötkött – Avtal mellan EG och Kanada.

Enbart giltigt i …..... (utfärdande medlemsstat).

Den utförda kvantiteten får inte överstiga …..... kg.

▼M14

_____

7. Členské štáty pošlú Komisii najneskôr do troch pracovných dní po podaní žiadostí o povolenia zoznam žiadateľov a množstiev výrobkov, na ktoré žiadali povolenia.

8. Ak sú množstvá, na ktoré sa žiadali povolenia, vyššie než množstvá, ktoré sú k dispozícii, Komisia stanoví jednotné percento prijatia vzťahujúce sa na požadované množstvá.

9. Povolenia sa vydávajú desiaty pracovný deň odo dňa podania žiadostí.

▼M3

10. Napriek článku 8 ods. 1 povolenia platia 90 dní od skutočného dňa vydania, pričom sa uplatňuje článok 21 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 3719/88, ale nie po 31. decembri roku vydania.

11. Ak by sa podľa odseku 8 znížili množstvá, na ktoré sa podali žiadosti, okamžite sa uvoľní záruka na všetky neposkytnuté množstvá.

12. Okrem požiadaviek bližšie určených v článku 30 ods. 1 písm. b) nariadenia (EHS) č. 3719/88, podlieha uvoľnenie záruky k vývozným povoleniam predloženiu dôkazu o príchode do miesta určenia, pričom sa uplatňuje článok 33 ods. 4 uvedeného nariadenia.

▼B

Článok 13

▼M11

1. Členské štáty upovedomia Komisiu:

— v pondelok ►M23 ————— ◄každý týždeň najneskôr do 12. hodiny napoludnie o:

a) 1.1. žiadostiach o povolenia s vopred stanovenou sadzbou náhrady, uvedených v článku 8 (1), alebo o skutočnosti, že nebola podaná žiadna žiadosť;

1.2. žiadostiach o povolenia, uvedených v článku 44 nariadenia (EHS) č. 3719/88, alebo o skutočnosti, že nebola podaná žiadna žiadosť;

1.3. žiadostiach o povoleniauvedených v prvej zarážke článku 8 (2)

podaných do posledného pracovného dňa predchádzajúceho dňu upovedomenia;

b) 1.1. množstvách, na ktoré boli povolenia vydané podľa článku 10 (5), alebo o skutočnosti, že neboli vydané žiadne povolenia;

▼M11

1.2. množstvách, na ktoré boli povolenia vydané na základe žiadostí podľa článku 44 nariadenia (EHS) č. 3719/88 s dátumom podania žiadosti a krajinou určenia

do posledného pracovného dňa predchádzajúceho dňu upovedomenia;

c) množstvách, na ktoré boli žiadosti o vývozné povolenia stiahnuté podľa článku 10 (4),

— do 15. dňa v každom mesiaci za predchádzajúci mesiac:

d) žiadostiach o povolenia uvedených v článku 14a nariadenia (EHS) č. 3719/88;

e) množstvách, na ktoré boli vydané povolenia podľa článku 8 (1) a ktoré neboli využité;

f) nevyužitých množstvách, na ktoré boli vydané povolenia podľa prvej zarážky článku 8 (2);

g) žiadostiach o povolenia uvedených v druhej zarážke článku 8 (2).

▼B

2. Oznámenia podľa odseku 1 musia uvádzať:

— množstvo podľa hmotnosti pre každú z kategórií uvedených v článku 8 (5),

— množstvo pre každú kategóriu rozdelené podľa krajiny určenia.

Oznámenie uvedené v odseku 1 e) musí uvádzať výšku príslušnej náhrady pre každú kategóriu.

3. Všetky oznámenia uvedené v odseku 1, vrátane nulových oznámení, majú formu uvedenú v prílohe IV.

HLAVA IV

Záverečné ustanovenia

Článok 14

Týmto sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 2377/80. Naďalej sa však uplatňuje na povolenia vydané podľa jeho ustanovení pred 1. júlom 1995.

Článok 15

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. júla 1995.

Bude sa uplatňovať na vývozné povolenia so stanovením sadzby náhrady vopred, na ktoré sa vzťahujú žiadosti podané od 1. júla 1995.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

▼**M12**

PRÍLOHA I

ZOZNAM UVEDENÝ V ČLÁNKU 5

— 0102 90 05

— 0102 90 21, 0102 90 29

— 0102 90 41 až 0102 90 49

— 0102 90 51 až 0102 90 79

— 0201 10 00, 0201 20 20

— 0201 20 30

— 0201 20 50

— 0201 20 90

— 0201 30 00, 0206 10 95

— 0202 10 00, 0202 20 10

— 0202 20 30

— 0202 20 50

— 0202 20 90

— 0202 30 10

— 0202 30 50

— 0202 30 90

— 0206 29 91

— 0210 20 10

— 0210 20 90, 0210 90 41, 0210 90 90

— 1602 50 10, 1602 90 61

— 1602 50 31

— 1602 50 39

— 1602 50 80

— 1602 90 69

▼M12

PRÍLOHA II (A)

OZNÁMENIE O SKUTOČNÝCH DOVOZOCH

(Musia sa používať uvedené kódy)

Členský štát: .....

Uplatňovanie článku 6a nariadenia (ES) č. 1445/95

Množstvá výrobkov, na ktoré boli vydané dovozné povolenia

Z: ..... do: .....

1. Preferenčné režimy Poradové číslo	Kód (-y) výrobkov (1)	Množstvo (tony alebo počet zvierat)	Krajina pôvodu (2)
2. Nepreferenčné dovozy			

(1) Použijú sa nasledujúce trojciferné kódy výrobkov.

Kód	KN kód
110	0102 90 05
120	0102 90 21 a 0102 90 29
130	0102 90 41 a 0102 90 49
140	0102 90 51 až 0102 90 79
210	0201 10 00 a 0201 20 20
220	0201 20 30
230	0201 20 50
240	0201 20 90
250	0201 30 a 0206 10 95
310	0202 10 a 0202 20 10
320	0202 20 30
330	0202 20 50
340	0202 20 90
350	0202 30 10
360	0202 30 50
370	0202 30 90
380	0206 29 91
410	0210 20 10
420	0210 20 90, 0210 90 41 a 0210 90 90
510	1602 50 10 a 1602 90 61
520	1602 50 31
530	1602 50 39
540	1602 50 80
550	1602 90 69

(2) Vyplňuje sa len pre kvótu č. 09.4002 („Vysokokvalitné mäso").

▼M12

PRÍLOHA II (B)

OZNÁMENIE O DOVOZNÝCH POVOLENIACH

(Musia sa používať uvedené kódy)

Členský štát: .....

Uplatňovanie článku 6 nariadenia (ES) č. 1445/95

Množstvá skutočne dovezených výrobkov:

1. Preferenčné režimy [1]

Poradové číslo(-a) pre každé nariadenie

Krajina pôvodu Mesiac	Krajina A	Krajina B	Krajina...	Krajina Z
1. mesiac 2. mesiac ... ... 11. mesiac 12. mesiac				
Spolu 12 mesiacov				

2. Nepreferenčné dovozy

Kód výrobkov uvedený v prílohe II (A):

Krajina pôvodu Mesiac	Krajina A	Krajina B	Krajina...	Krajina Z
1. mesiac 2. mesiac ... ... 11. mesiac 12. mesiac				
Spolu 12 mesiacov				

[1] Pre kvóty na živé zvieratá č. 09.4005 a 09.4537 sa dovezené množstvá rozčlenia podľa kódu výrobkov uvedených v Prílohe II (A).

▼**M10**

PRÍLOHA III

Zoznam uvedený v článku 8 ods. 5

Category	Product code
000	0102 90 59 9000
010	0102 10 10 9120, 0102 10 30 9120 a 0102 10 90 9120
020	0102 10 10 9130 a 0102 10 30 9130
030	0102 90 41 9100, 0102 90 71 9000 a 0102 90 79 9000
040	0102 90 51 9000, 0102 90 61 9000 a 0102 90 69 9000
050	0201 10 00 9110, 0201 20 30 9110 a 0201 20 50 9130
060	0201 10 00 9120, 0201 20 30 9120, 0201 20 50 9140 a 0201 20 90 9700
070	0201 10 00 9130 a 0201 20 20 9110
080	0201 10 00 9140 a 0201 20 20 9120
090	0201 20 50 9110
100	0201 20 50 9120
110	0201 30 00 9050
120	0201 30 00 9100
121	0201 30 00 9120
130	0201 30 00 9150
140	0201 30 00 9190
150	0202 10 00 9100, 0202 20 30 9000, 0202 20 50 9900 a 0202 20 90 9100
160	0202 10 00 9900 a 0202 20 10 9000
170	0202 20 50 9100
180	0202 30 90 9100
190	0202 30 90 9400
200	0202 30 90 9500
210	0202 30 90 9900
220	0206 10 95 9000 a 0206 29 91 9000
230	0210 20 90 9100
240	0210 20 90 9300 a 0210 20 90 9500
250	1602 50 10 9120
260	1602 50 10 9140
270	1602 50 10 9160
280	1602 50 10 9170 a 1602 50 10 9190
290	1602 50 10 9240
300	1602 50 10 9260
310	1602 50 10 9280
320	1602 50 31 9125 a 1602 50 39 9125
330	1602 50 31 9135 a 1602 50 39 9135
340	1602 50 31 9195 a 1602 50 39 9195
350	1602 50 31 9325 a 1602 50 39 9325
360	1602 50 31 9335 a 1602 50 39 9335
370	1602 50 31 9395 a 1602 50 39 9395
380	1602 50 39 9425 a 1602 50 39 9525
390	1602 50 39 9435 a 1602 50 39 9535
400	1602 50 39 9495, 1602 50 39 9505, 1602 50 39 9595 a 1602 50 39 9615
410	1602 50 39 9625
420	1602 50 39 9705 a 1602 50 80 9705
430	1602 50 39 9805 a 1602 50 80 9805
440	1602 50 39 9905 a 1602 50 80 9905
450	1602 50 80 9135
460	1602 50 80 9195
470	1602 50 80 9335
480	1602 50 80 9395
490	1602 50 80 9435 a 1602 50 80 9535
500	1602 50 80 9495 a 1602 50 80 9595
510	1602 50 80 9505 a 1602 50 80 9615
520	1602 50 80 9515 a 1602 50 80 9625

▼M23

PRÍLOHA IIIa

Záznamy uvedené v článku 10 ods. 5

— *V bulharčine:* „Сертификат, валиден пет работни дни и неизползваем за поставяне на обезкостено говеждо месо от възрастни мъжки животни от рода на едрия рогат добитък под режим митнически склад съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 1741/2006“

— *V španielčine:* «Certificado válido durante cinco días hábiles, no utilizable para colocar la carne de vacuno deshuesada de bovinos machos pesados bajo el régimen de depósito aduanero de conformidad con el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1741/2006»

— *V češtine:* „Licence platná po dobu pěti pracovních dní a nepoužitelná pro propuštění vykostěného masa z dospělého skotu samčího pohlaví do režimu uskladňování v celním skladu podle článku 4 nařízení (ES) č. 1741/2006“

— *V dánčine:* »Licens er gyldig i fem arbejdsdage og kan ikke benyttes til at anbringe udbenet oksekød af voksne handyr under den toldoplagsordning, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1741/2006.«

— *V nemčine:* „Fünf Arbeitstage gültige und für die Unterstellung von entbeintem Fleisch ausgewachsener männlicher Rinder unter das Zolllagerverfahren gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1741/2006 nicht verwendbare Lizenz.“

— *V estónčine:* “Litsents kehtib viis päeva ja seda ei saa kasutada täiskasvanud isasveiste konditustatud liha enne eksportimist tolliladustamisprotseduurile suunamisel vastavalt määruse (EÜ) nr 1741/2006 artiklile 4.”

— *V gréčtine:* «Πιστοποιητικό το οποίο ισχύει πέντε εργάσιμες ημέρες και δεν χρησιμοποιείται για την υπαγωγή κρεάτων χωρίς κόκκαλα από αρσενικά ενήλικα βοοειδή υπό το καθεστώς της τελωνειακής αποταμίευσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1741/2006»

— *V angličtine:* ‘Licence valid for five working days and not useable for placing boned meat of adult male bovine animals under the customs warehousing procedure in accordance with Article 4 of Regulation (EC) No 1741/2006.’

— *Vo francúzštine:* «Certificat valable cinq jours ouvrables et non utilisable pour le placement de viandes bovines désossées de gros bovins mâles sous le régime de l'entrepôt douanier conformément à l'article 4 du règlement (CE) nº 1741/2006.»

— *V taliančine:* «Titolo valido cinque giorni lavorativi e non utilizzabile ai fini dell'assoggettamento di carni bovine disossate di bovini maschi adulti al regime di deposito doganale conformemente all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1741/2006»

— *V lotyštine:* “Sertifikāts ir derīgs piecas darbdienas un saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1741/2006 4. pantu nav izmantojams pieauguša liellopa gaļas bez kauliem novietošanai muitas režīma noliktavās.”

— *V litovčine:* „Penkias darbo dienas galiojanti ir jaučių mėsos be kaulo muitinio sandėliavimo procedūrai įforminti pagal Reglamento (EB) Nr. 1741/2006 4 straipsnį nenaudojama licencija“

— *V maďarčine:* „Az engedély öt munkanapig érvényes és nem használható fel arra, hogy kifejlett, hímivarú szarvasmarhafélékből származó kicsontozott húst vámraktározási eljárás alá helyezzenek az 1741/2006/EK rendelet 4. cikkével összhangban.”

▼**M23**

— *V maltčine:* “Liċenzja valida għal ħames ġranet tax-xogħol, u mhux utilizzabbli għat-tqegħid tal-laħam disussat ta' annimali bovini adulti rġiel taħt il-proċedura tal-ħżin doganali skond l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1741/2006”

— *V holandčine:* „Dit certificaat heeft een geldigheidsduur van vijf werkdagen en mag niet worden gebruikt om rundvlees zonder been van volwassen mannelijke runderen onder het stelsel van douane entrepots te plaatsen overeenkomstig artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1741/2006”.

— *V poľštine:* „Pozwolenie ważne pięć dni roboczych, nie może być stosowane do objęcia procedurą składu celnego wołowiny bez kości pochodzącej z dorosłego bydła płci męskiej zgodnie z art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1741/2006”

— *V portugalčine:* «Certificado válido durante cinco dias úteis, não utilizável para a colocação de carne de bovino desossada de bovinos machos adultos sob o regime de entreposto aduaneiro em conformidade com o artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1741/2006.»

— *V rumunčine:* „Licență valabilă timp de cinci zile lucrătoare și care nu poate fi utilizată pentru a plasa carnea de vită șși mânzat dezosată de la bovine adulte masculi în regimul de antrepozitare vamală în conformitate cu articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1741/2006.”

— *V slovenčine:* „Povolenie platné päť pracovných dní a nepoužiteľné na umiestnenie vykosteného mäsa dospelých samcov hovädzieho dobytka do režimu colného skladu v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1741/2006.“

— *V slovinčine:* „Dovoljenje je veljavno pet delovnih dni in se ne uporablja za dajanje odkoščenega mesa odraslega goveda moškega spola v postopek carinskega skladiščenja v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1741/2006.“

— *Vo finčine:* ”Todistus on voimassa viisi työpäivää. Sitä ei voida käyttää asetuksen (EY) N:o 1741/2006 4 artiklan mukaiseen täysikasvuisten urospuolisten nautaeläinten luuttomaksi leikatun lihan asettamiseen tullivarastointimenettelyyn.”

— *Vo švédčine:* ”Licens giltig under fem arbetsdagar; får inte användas för att låta urbenade styckningsdelar från fullvuxna handjur av nötkreatur omfattas av tullagerförfarandet enligt artikel 4 i förordning (EG) nr 1741/2006.”

▼**M11**

PRÍLOHA IV

Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1445/95

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV GR VI/D/2 – sektor hovädzieho/teľacieho mäsa

Oznámenia o vývozných povoleniach - hovädzie/teľacie mäso

Odosielateľ:

Dátum:

Členský štát:

Kontaktná úradná osoba:

Telefón:

Fax:

Adresát: GR VI/D/2; Fax: (32 2) 296 60 27

Časť A – pondelkové/štvrtkové oznámenia

Obdobie od ..... do .....

1. Článok 13 (1) a), bod 1.1

Kategória	Požadované množstvo	Miesto určenia (1)

2. Článok 13 (1) a), bod 1.2

Kategória	Požadované množstvo	Miesto určenia (1)

3. Článok 13 (1) a), bod 1.3

Kategória	Požadované množstvo	Miesto určenia (1)

4. Článok 13 (1) b), bod 1.1

Kategória	Požadované množstvo	Dátum podania žiadosti	Miesto určenia (1)

(1) Kódy miesta určenia uveďte podľa prílohy k nariadeniu (ES) č. 3478/93 (Ú. v. ES L 317, 18.12.1993, s. 32). Ak miestu určenia nezodpovedá žiaden kód, napíšte názov miesta určenia v neskrátenej forme.

▼**M11**

5. Článok 13 (1) b), bod 1.2

Kategória	Vydané množstvo	Dátum podania žiadosti	Miesto určenia (1)

6. Článok 13 (1) c)

Kategória	Odobraté množstvo	Miesto určenia (1)

Časť B – Mesačné oznámenia

1. Článok 13 (1) d)

Kategória	Požadované množstvo	Miesto určenia (1)

2. Článok 13 (1) e)

Kategória	Nevyužité množstvo	Miesto určenia (1)	Výška náhrady

3. Článok 13 (1) f)

Kategória	Nevyužité množstvo	Miesto určenia (1)	Výška náhrady

4. Článok 13 (1) g)

Kategória	Požadované množstvo	Miesto určenia (1)

(1) Kódy miesta určenia uveďte podľa prílohy k nariadeniu (ES) č. 3478/93 (Ú. v. ES L 317, 18.12.1993, s. 32). Ak miestu určenia nezodpovedá žiaden kód, napíšte názov miesta určenia v neskrátenej forme.